

《醫心方》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中研院史語所漢籍電子文獻工作小組
2008/2/20 陳建安 製作

一、《醫心方》一書(醫心方.xml)使用舊版造字 60 個，字頻 107 次，詳如附件一。這 60 個造字中，37 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 79 次；另外 23 個字必須轉成構字式，字頻 28 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、備註凡例：

- 1、校對問題，舊版漢籍錯字，可用程式全部取代：在舊版漢籍電子文獻中即存在的錯字，因校對時的疏漏而未更正，持續留存在新版漢籍電子文獻中；若該造字的所有頻次，皆屬於錯誤使用的錯字情形，可以用程式全部取代為正確字形。如編號 64 的「颺」字，原字為「颺」。
- 2、舊版漢籍錯字，必須人工取代：在舊版漢籍電子文獻中即存在的錯字，因校對時的疏漏而未更正，持續留存在新版漢籍電子文獻中，然而在所有頻次中，只有一部分是錯字，另一部分是正確的，因此無法全部取代，必須人工一一比對，將錯誤的部分更正，如編號 3836「喻」，共出現 9 次，但原書字形有 1 次為「踰」字，必須手動取代。
- 3、重碼問題，採用部件外字，不轉碼：舊漢籍造字與構字式部件外字，皆是建立在 Big5 的使用者造字區中，兩者所使用的碼區是重疊的，在同時使用構字式和舊漢籍造字的新版漢籍中，這些重疊的字碼可能被用以表達兩個不同字形，我們稱之為「重碼問題」。然而漢籍在舊轉新的過程中，若已將原舊漢籍造字的部分全數改為 Unicode 或構字式，則在 xml 出現的造字頻次皆採用部件外字，此時便不需轉碼。如編號 5390，字碼 8B73，

對應的舊漢籍造字為「𠄎而」，部件外字為「𠄎」，對照原書發現書中皆取部件外字「𠄎」，故不需轉碼。

- 4、校對問題，新舊版缺字並存：漢籍在舊轉新的過程中，以人工修改方式取代舊漢籍造字，雖然修改的結果是正確的，但是只修改到部分造字，沒有全部修改到，導致舊漢籍造字在新版漢籍檔案中，一部分已被取代成 Unicode 或構字式，另一部分仍為舊漢籍造字的並存情形。處理方式為配合漢籍工作室的修改，將沒被修改到的舊漢籍造字，以對應的 Unicode 或構字式取代。如編號 1780，舊漢籍造字為「𠄎」，比對 txt 檔及 xml 檔後，發現原先在 txt 檔使用舊漢籍造字「𠄎」者，在 xml 檔中部分已人工修改為 Unicode 的「𠄎」字，故配合修改，將編號 1780「𠄎」字，手動取代為 Unicode 的「𠄎」字。
- 5、異體字問題：新版漢籍考量到使用者檢索及使用時的便利性，將用字原則改為除專詞等特殊情形之外，一律改用標準字呈現。如編號 5165 的「𠄎𠄎宜」係「𠄎」字之異體，故以「𠄎」字取代。又編號 4488 的「𠄎」字，係「𠄎」字之簡體字，亦以正體的「𠄎」字取代。
- 6、Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊漢籍造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 4172 的「𠄎」字，Unicode 字型呈現為「𠄎」，實際上仍為同一字。
- 7、待造字：Unicode 及漢字構形資料庫皆未收錄的舊漢籍造字，正在等待補造字中，所以「造字」欄空白無法看到字形。如編號 5749 的「𠄎𠄎庸」。

三、Unicode 目前收錄的漢字總數為 70194，分屬於三個不同區段，詳如表一。目前 Windows XP 只支援 CJK 認同表意文字區的 20902 個字，內碼為 4E00-9FFF。所以造字編號 873 的「𠄎」字，Unicode 編碼為 425B，由於 Windows XP 並不支援，仍須使用構字式「𠄎𠄎奧」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	字集子集合	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	CJK 認同表意文字區	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	CJK 認同表意文字擴充 A 區	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	CJK 認同表意文字擴充 B 區	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

四、 txt 檔與 xml 檔頻次不同且造字分析表「備註」欄有備註問題情況者，詳細取代內容可參考附件二的手動取代表。附件二的手動取代表的欄位說明如下：

- 甲、 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- 乙、 檔案原文摘錄：摘錄檔案(醫心方.xml)中包含該造字的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
- 丙、 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。

五、 對於在缺字之外發現的錯字，詳細取代內容可參考附件三的校出錯字表。附件三校出錯字表的欄位說明說明如下：

- 甲、 檔案原文摘錄：摘錄檔案(醫心方.xml)中包含錯字的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的字形。
- 乙、 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。

六、 針對《醫心方》中未正確標出的聲調符號，詳細取代內容可參考附件四。附件四聲調符號修改表的欄位說明如下：

- 甲、 檔案原文摘錄：摘錄檔案(醫心方.xml)中包含該聲調符號的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
- 乙、 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
- 丙、 備註：註明相同文句在檔案中出現的次數，未註明者表示只出現一次。

附件一、《醫心方》造字分析表

編號	造字	頻次 (txt)	頻次 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
64	颺	1	1	FAA1	98B7	颺		颺，校對問題，舊版漢籍錯字，可用程式全部取代。

編號	造字	頻次 (txt)	頻次 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
496	𠄎	1	1	FD58			𠄎	
643	尸	1	1	FE4E			尸	
704	𠄎	1	1	FEAD			𠄎	
799	𠄎	1	1	8E4D	9F5A	𠄎		
873	𠄎	1	1	8EB9	425B		𠄎 𠄎 奧	
972	𠄎	2	2	8F5D	7287	𠄎		
1045	𠄎	1	1	8FC8	28A8A		金 𠄎 蚤	
1627	禍	1	1	9378	7991	禍		
1780	柠	4	2	9474	67E0	柠		柠，校對問題，新舊版缺字並存。
2147	蟪	1	1	96CB	87EE	蟪		
2153	醜	3	3	96D1	9159	醜		
2275	𩺰	1	1	97AE	4C49		魚 𩺰 且	
2836	𠄎	1	1	9B49			𠄎	
3068	𠄎	1	1	9CB6			𠄎	
3069	𠄎	1	1	9CB7			𠄎	
3071	𠄎	1	1	9CB9			𠄎	
3073	𠄎	1	1	9CBB			𠄎	
3074	𠄎	1	1	9CBC			𠄎	

編號	造字	頻次 (txt)	頻次 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3104	蕪	1	1	9CDA	861D	蕪		
3787	冢	16	16	8152	51A2	冢		
3836	喻	9	9	81A5	564F	喻		部分應作踰，校對問題，舊版漢籍錯字，必須人工取代。
3841	垠	1	1	81AA	57E6	垠		
3888	憇	1	1	81D9	60B3	憇		
3924	脊	1	1	81FD	671E	脊		
3942	毡	1	1	8250	6BE1	毡		
3970	焞	1	1	826C	714F	焞		
3984	瑠	1	1	827A	7460	瑠		
4008	癯	4	4	82B4	766F	癯		
4012	鼓	3	3	82B8	76B7	鼓		
4019	矻	1	1	82BF	77F4	矻		
4035	穽	2	2	82CF	7A7D	穽		
4041	豎	1	1	82D5	7AEA	豎		
4073	纒	1	1	82F5	7E6E	纒		
4139	袴	1	1	8378	88B4	袴		
4172	屨	1	1	83BB	8E77	屨		Unicode 呈現差異。

編號	造字	頻次 (txt)	頻次 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4254	鷓	1	1	844E	9D7E	鷓		
4257	鶉	2	2	8451	9D39	鶉		
4262	麪	1	1	8456	9EAA	麪		
4275	义	1	1	8463	4E49	义		又，校對問題，舊版漢籍錯字，可用程式全部取代。
4296	堰	2	2	8478	5878	堰		
4307	罵	2	2	84A5	99E1	罵		
4336	𧇧	1	1	84C2	278BB		角𠂇牛	
4377	𧇧	2	2	84EB	3AB6		百𠂇斗	
4423	醫	1	1	855A	81CB	醫		
4460	勅	1	1	85A1	52D1	勅		
4488	惡	1	1	85BD	6076	惡		惡，異體字問題。
4489		1	1	85BE			口𠂇方	号，校對問題，舊版漢籍錯字，可用程式全部取代。
4582	榛	1	1	865C	3B8F		木𠂇柰	禁，校對問題，舊版漢籍錯字，可用程式全部取代。
4642	幃	1	1	86BA	3853		巾𠂇軍	
4714	廛	1	1	8743	222E8		广𠂇墨	廛，異體字問題。
4803	𧇧	4	4	87BE	816D	𧇧		

編號	造字	頻次 (txt)	頻次 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4850	薛	4	4	87ED	26D6E		薛	
4870	壘	4	4	8842	97F2	壘		
5165		1	1	89EE			晶厶宜	疊，異體字問題。
5318	蔭	1	1	8AEA	4516		**厶陵	
5390	需	15	2	8B73	264D4		呂而	與弔重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5450	滄	1	1	8BD1	6E4C	滄		滄，校對問題，舊版漢籍錯字，可用程式全部取代。
5583	殮	1	1	8CB9	98F1	殮		殮，校對問題，舊版漢籍錯字，可用程式全部取代。
5749		1	1	8DC2			片厶庸	待造字。

附件二、《醫心方》手動取代表

編號	檔案原文摘錄	手動取代結果
1780	<u> </u> (全部取代)	<u> </u> (全部取代)
3836	被馬嚙 <u>傷</u> 及馬骨所傷	被馬嚙 <u>踰</u> 及馬骨所傷

附件三、《醫心方》校出錯字表

檔案原文摘錄	手動取代結果
眚厶缶： <u>眚厶缶</u> (ying 音)的訛字	眚厶缶： <u>罍</u> (ying 音)的訛字
<u>眚厶缶</u> ，古代大肚小口陶制容器	<u>罍</u> ，古代大肚小口陶制容器
《小品方》取 <u>來</u>	《小品方》取 <u>一厶束</u>
悒(yi <u>又</u>)	悒(yi <u>義</u>)
獬(<u>a</u> hi 制)	獬(<u>z</u> hi 制)
糝(ji <u>汁</u>)	糝(ji <u>計</u>)

附件四、《醫心方》聲調符號修改表

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
炳(r <u>uo</u> 若)	炳(r <u>ò</u> 若)	
疒△陰(y <u>in</u> 陰)	疒△陰(y <u>in</u> 陰)	
嗔恚(ch <u>en</u> hu <u>i</u> 押會)	嗔恚(ch <u>ēn</u> hu <u>i</u> 押會)	
欵(q <u>i</u> 七)	欵(q <u>ì</u> 七)	
騫(q <u>ian</u> 千)	騫(qi <u>ān</u> 千)	
堙(g <u>ang</u> 剛)	堙(g <u>āng</u> 剛)	
臃(hu <u>o</u> 獲)	臃(hu <u>ò</u> 獲)	
啖：(d <u>an</u> 淡)	啖：(d <u>àn</u> 淡)	
迓(z <u>a</u> 扎)	迓(z <u>ā</u> 扎)	
鬼白(ji <u>u</u> 舊)	鬼白(ji <u>ù</u> 舊)	
白堊(e 惡)	白堊(<u>è</u> 惡)	
鳶(yu <u>an</u> 淵)	鳶(yu <u>ān</u> 淵)	
苦瓠：(h <u>u</u> 戶)	苦瓠：(h <u>ù</u> 戶)	
陟(zh <u>i</u> 治)	陟(zh <u>ì</u> 治)	
虫△燕(y <u>e</u> 夜)	虫△燕(y <u>è</u> 夜)	
殷蘖(ni <u>e</u> 聶)	殷蘖(ni <u>è</u> 聶)	
苜(mu <u>u</u> 目)	苜(m <u>ù</u> 目)	
堇(j <u>in</u> 僅)	堇(j <u>ǐn</u> 僅)	
顛需△頁(ni <u>e</u> ru <u>u</u> 聶儒)	顛需△頁(ni <u>è</u> r <u>ú</u> 聶儒)	
目△蔑(mi <u>e</u> 滅)	目△蔑(mi <u>è</u> 滅)	
眇目△蔑(chi <u>i</u> mi <u>e</u> 吃滅)	眇目△蔑(chi <u>ī</u> mi <u>è</u> 吃滅)	
鯢(x <u>i</u> 西)	鯢(x <u>ī</u> 西)	
淫樂(y <u>in</u> lu <u>o</u> 銀絡)	淫樂(y <u>in</u> lu <u>ò</u> 銀絡)	
清(q <u>ing</u> 清)	清(q <u>īng</u> 清)	
怏怏(y <u>ang</u> y <u>ang</u> 樣樣)	怏怏(y <u>àng</u> y <u>àng</u> 樣樣)	
月事逋(bu <u>u</u> 晡)	月事逋(b <u>ū</u> 晡)	
惡清(q <u>ing</u> 清)	惡清(q <u>īng</u> 清)	
骨△曷𩑦[he g <u>an</u> 曷乾]	骨△曷𩑦[h <u>é</u> g <u>àn</u> 曷乾]	
𪗇(ji <u>e</u> 介)	𪗇(ji <u>è</u> 介)	
腠腠[b <u>o</u> y <u>ang</u> 勃央]	腠腠(b <u>ó</u> y <u>āng</u> 勃央]	
溷溷(hu <u>n</u> hun 混混)	溷溷(hu <u>n</u> hun 混混)	
邑邑(yi <u>yi</u> 義義)	邑邑(yi <u>ì</u> 義義)	
足清(q <u>ing</u> 清)	足清(q <u>īng</u> 清)	
身清(q <u>ing</u> 清)	身清(q <u>īng</u> 清)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
裸裸(l <u>e</u> i lei 壘壘)	裸裸(l <u>ě</u> i lei 壘壘)	
鑣(ch <u>a</u> n 蟬)	鑣(ch <u>án</u> n 蟬)	
麓(m <u>a</u> o 毛)	麓(m <u>áo</u> 毛)	
綦(q <u>i</u> 齊)	綦(q <u>í</u> 齊)	
荏(r <u>e</u> n 忍)	荏(r <u>ěn</u> 忍)	
飭(sh <u>i</u> 氏)	飭(sh <u>ì</u> 氏)	
偃(y <u>a</u> n 演)	偃(y <u>ǎ</u> n 演)	
霈(p <u>e</u> i 配)	霈(p <u>è</u> i 配)	
閣(g <u>e</u> 隔)	閣(g <u>é</u> 隔)	
甌(z <u>e</u> ng 正) (全部取代)	甌(z <u>è</u> ng 正) (全部取代)	2
𠂔** 冂 又 𠂔(w <u>a</u> ng 往)	𠂔** 冂 又 𠂔(w <u>ǎ</u> ng 往)	
拔莢(q <u>i</u> a 掐)	拔莢(q <u>i</u> ā 掐)	
奸黑△黽(g <u>a</u> n zh <u>e</u> ng 趕正)	奸黑△黽(g <u>ǎ</u> n zh <u>è</u> ng 趕正)	
燠(y <u>u</u> 喻)	燠(y <u>ù</u> 喻)	
艷(w <u>e</u> ng 瓮)	艷(w <u>è</u> ng 瓮)	
鸞(l <u>u</u> an 樂)	鸞(l <u>u</u> án 樂)	
馮△升(p <u>i</u> ng)	馮△升(p <u>í</u> ng)	
尊(p <u>o</u> 破)	尊(p <u>ò</u> 破)	
苴(j <u>u</u> 居)	苴(j <u>ū</u> 居)	
疴(k <u>e</u> 顆)	疴(k <u>ē</u> 顆)	
纏(z <u>o</u> ng 總)	纏(z <u>ǒ</u> ng 總)	
𠂔△冂(yu <u>a</u> n 冤)	𠂔△冂(yu <u>ā</u> n 冤)	
蒯藿(shu <u>o</u> di <u>a</u> o 碩掉) (全部取代)	蒯藿(shu <u>ò</u> di <u>ào</u> 碩掉) (全部取代)	2
棗(z <u>i</u> 茲) (全部取代)	棗(z <u>ī</u> 茲) (全部取代)	3
挹(y <u>i</u> 意)	挹(y <u>ì</u> 意)	
蜚(y <u>a</u> ng 羊)	蜚(y <u>áng</u> 羊)	
凜(c <u>a</u> n 參)	凜(c <u>ā</u> n 參)	
胴(d <u>o</u> ng 洞)	胴(d <u>òng</u> 洞)	
月△坐(b <u>i</u> 畢) (全部取代)	月△坐(b <u>ì</u> 畢) (全部取代)	2
苜蓿(m <u>u</u> x <u>u</u> 目須)	苜蓿(m <u>ù</u> x <u>ū</u> 目須)	
尊(ch <u>u</u> n 純)	尊(ch <u>ún</u> 純)	
榷(f <u>e</u> i 匪)	榷(f <u>ě</u> i 匪)	
鯛(di <u>a</u> o 刁)	鯛(di <u>ā</u> o 刁)	
蠡(l <u>i</u> 里)	蠡(l <u>ǐ</u> 里)	
鱧(l <u>i</u> 里)	鱧(l <u>ǐ</u> 里)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
卣 ㄨㄡˊ重(zh <u>o</u> ng 重)	卣 ㄨㄡˊ重(zh <u>o</u> ng 重)	
悃(yu <u>a</u> n 冤) (全部取代)	悃(yu <u>a</u> n 冤) (全部取代)	2
掇(ru <u>o</u>)	掇(ru <u>o</u>)	
穀(gu <u>u</u> 谷)	穀(g <u>u</u> 谷)	
惣(z <u>o</u> ng 總) (全部取代)	惣(z <u>o</u> ng 總) (全部取代)	2
摠(z <u>o</u> ng 總)	摠(z <u>o</u> ng 總)	
戢(j <u>i</u> 吉)	戢(j <u>i</u> 吉)	
爚(yu <u>e</u> 月)	爚(yu <u>e</u> 月)	
癡(lu <u>a</u> n 樂)	癡(lu <u>a</u> n 樂)	
兀 ㄨㄨˋ重(ch <u>o</u> ng 寵)	兀 ㄨㄨˋ重(ch <u>o</u> ng 寵)	
堯(qi <u>a</u> o 敲)	堯(qi <u>a</u> o 敲)	
瘞(zhu <u>u</u> 燭)	瘞(zh <u>u</u> 燭)	
車 ㄇ 工(g <u>o</u> ng 工)	車 ㄇ 工(g <u>o</u> ng 工)	
胼胝(pi <u>a</u> n zhi 胼脂)	胼胝(pi <u>a</u> n zhi 胼脂)	
渝(x <u>i</u> 吸)	渝(x <u>i</u> 吸)	
滷(lu <u>u</u> 魯)	滷(l <u>u</u> 魯)	
洩(t <u>i</u> 替)	洩(t <u>i</u> 替)	
荻(d <u>i</u> 敵)	荻(d <u>i</u> 敵)	
殯(f <u>e</u> n 音墳)	殯(f <u>e</u> n 音墳)	
豸 ㄇ 加(ji <u>a</u> 加)	豸 ㄇ 加(ji <u>a</u> 加)	
攷(ju <u>e</u> 音決)	攷(ju <u>e</u> 音決)	
痲癬(xu <u>a</u> n pi 玄痞)	痲癬(xu <u>a</u> n pi 玄痞)	
白 ㄇ 易(d <u>a</u> ng 蕩)	白 ㄇ 易(d <u>a</u> ng 蕩)	
將(ji <u>a</u> n 江)	將(ji <u>a</u> n 江)	
輟(chu <u>o</u> 輟)	輟(chu <u>o</u> 輟)	
藁(l <u>e</u> i 雷)	藁(l <u>e</u> i 雷)	
蒞(zu <u>u</u> 租)	蒞(z <u>u</u> 租)	
盪(d <u>a</u> ng 宕)	盪(d <u>a</u> ng 宕)	
羹臙(g <u>e</u> ng hu <u>o</u> 庚禍)	羹臙(g <u>e</u> ng hu <u>o</u> 庚禍)	
榭(hu <u>u</u> 胡)	榭(h <u>u</u> 胡)	
黍穰(shu <u>u</u> rang 暑瓢)	黍穰(sh <u>u</u> rang 暑瓢)	
莎(su <u>o</u> 梭)	莎(su <u>o</u> 梭)	
豸 ㄇ 湍(tu <u>a</u> n 湍)	豸 ㄇ 湍(tu <u>a</u> n 湍)	
佛冒(fu <u>u</u> m <u>a</u> o 扶帽)	佛冒(f <u>u</u> m <u>a</u> o 扶帽)	
肫(zhu <u>u</u> n 諄)	肫(zh <u>u</u> n 諄)	
甕(w <u>e</u> ng)	甕(w <u>e</u> ng)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
賈(jì 機)	賈(jī 機)	
穀(gu 谷)	穀(gǔ 谷)	
鶉(chun 唇)	鶉(chún 唇)	
鶉(bei 杯)	鶉(bēi 杯)	
鯖(qing 輕)	鯖(qīng 輕)	
魚△參(shen 身) (全部取代)	魚△參(shēn 身) (全部取代)	2
鮭(gui 歸)	鮭(guī 歸)	
薰蕕(xun qu 熏渠)	薰蕕(xūn qú 熏渠)	
米△台(yi 移)	米△台(yī 移)	
疍(gan 甘)	疍(gān 甘)	
蚶(han 憨)	蚶(hān 憨)	
觴(shang 商)	觴(shāng 商)	
解△心(xie 謝)	解△心(xiè 謝)	
雍△月(yong 擁)	雍△月(yōng 擁)	
菰(gu 孤)	菰(gū 孤)	
蓴(po 粕)	蓴(pò 粕)	
鱮(li 立)	鱮(lì 立)	
甌(zeng 贈) (全部取代)	甌(zèng 贈) (全部取代)	2
牢(lao 勞)	牢(láo 勞)	
舖(bu 不)	舖(bù 不)	
淫(yao 遙)	淫(yáo 遙)	
掇(ruo) (全部取代)	掇(ruó) (全部取代)	4
殄歹△棄(ye dei 葉碟)	殄歹△棄(yè déi 葉碟)	
膊(bo 搏)	膊(bó 搏)	
悒(yi 義)	悒(yì 義)	
訖(qi 氣)	訖(qì 氣)	
苜蓿(mu xu 目需) (全部取代)	苜蓿(mù xū 目需) (全部取代)	2
頤(cui 悴)	頤(cuì 悴)	
櫛(zhi 制)	櫛(zhì 制)	
酢(cu) (全部取代)	酢(cù) (全部取代)	3
藉(jie 借)	藉(jiè 借)	
度(du 肚)度(duo 奪)	度(dù 肚)度(duó 奪)	
浣(huan 換)	浣(huàn 換)	
甌(zeng 憎)	甌(zèng 憎)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
偃(y <u>ān</u> 掩)	偃(y <u>ǎn</u> 掩)	
罽(j <u>i</u> 記)	罽(j <u>ì</u> 記)	
嚙(n <u>i</u> e 聶)	嚙(n <u>ì</u> e 聶)	
黽毼(q <u>u</u> y <u>u</u> 渠於)	黽毼(q <u>ú</u> y <u>ú</u> 渠於)	
月△真(ch <u>en</u> 抻)	月△真(ch <u>ēn</u> 抻)	
敕(ch <u>i</u> 刺)	敕(ch <u>ì</u> 刺)	
癘(g <u>uo</u> 郭)	癘(g <u>uō</u> 郭)	
穀(h <u>u</u> 胡)	穀(h <u>ú</u> 胡)	
咋(z <u>e</u> 則)	咋(z <u>é</u> 則)	
獬(z <u>h</u> i 制)	獬(z <u>h</u> ì 制)	
長(zh <u>ang</u> 掌)	長(zh <u>ǎng</u> 掌)	
羈(j <u>uan</u> 圈)	羈(j <u>uàn</u> 圈)	
榜(b <u>eng</u> 崩)	榜(b <u>ēng</u> 崩)	
屨(x <u>ie</u> 謝)	屨(x <u>ì</u> e 謝)	
屨(j <u>ue</u>)	屨(j <u>u</u> é)	
掣(ch <u>e</u> 徹)	掣(ch <u>è</u> 徹)	
齟(j <u>ie</u> 介)	齟(j <u>ì</u> e 介)	
疹(ch <u>en</u> 趁)	疹(ch <u>èn</u> 趁)	
菹(z <u>u</u> 租)	菹(z <u>ū</u> 租)	
酢(c <u>u</u> 醋) (全部取代)	酢(c <u>ù</u> 醋) (全部取代)	3
巾△軍(k <u>un</u> 昆)	巾△軍(k <u>ūn</u> 昆)	
匝(z <u>a</u> 扎) (全部取代)	匝(z <u>ā</u> 扎) (全部取代)	5
箐(q <u>ing</u> 青)	箐(q <u>īng</u> 青)	
饘(zh <u>an</u> 沾)	饘(zh <u>ān</u> 沾)	
雉(z <u>h</u> i 制)	雉(z <u>h</u> ì 制)	
棗(z <u>i</u> 資)	棗(z <u>ī</u> 資)	
𠂔 ^艹 冂 又 𠂔 ^冂 (w <u>ang</u> 網) (全部取代)	𠂔 ^艹 冂 又 𠂔 ^冂 (w <u>ǎng</u> 網) (全部取代)	4
苧(q <u>ing</u> 請)	苧(q <u>ǐng</u> 請)	
滄(x <u>i</u> 息)	滄(x <u>ī</u> 息)	
恍(hu <u>ang</u> 恍)	恍(hu <u>ǎng</u> 恍)	
扌△翁(l <u>a</u> 拉)	扌△翁(l <u>ā</u> 拉)	
黠(d <u>an</u> 耽)	黠(d <u>ān</u> 耽)	
疒△參(sh <u>en</u> 甚)	疒△參(sh <u>èn</u> 甚)	
葩(p <u>a</u> 趴)	葩(p <u>ā</u> 趴)	
瘼(y <u>i</u> 姨)	瘼(y <u>í</u> 姨)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
鹿△瓦(l <u>u</u> 路)	鹿△瓦(l <u>ù</u> 路)	
甌(zhu <u>a</u> n 磚)	甌(zhu <u>ā</u> n 磚)	
木△著(zh <u>u</u> 著)	木△著(zh <u>ù</u> 著)	
瞋(ch <u>e</u> n 抻) (全部取代)	瞋(ch <u>ē</u> n 抻) (全部取代)	2
颯(bi <u>a</u> o 標)	颯(bi <u>ā</u> o 標)	
鉞(p <u>i</u> 披)	鉞(p <u>ī</u> 披)	
鑿(ch <u>a</u> n 讒)	鑿(ch <u>án</u> 讒)	
脍(zhu <u>i</u> 墜)	脍(zhu <u>ì</u> 墜)	
蚺蝮(yu <u>a</u> n su <u>i</u> 元雖)	蚺蝮(yu <u>án</u> su <u>ī</u> 元雖)	
鼯(l <u>e</u> i 雷)	鼯(l <u>é</u> i 雷)	
濯(zhu <u>o</u> 濁)	濯(zhu <u>ó</u> 濁)	
髀(b <u>i</u> 必)	髀(b <u>ì</u> 必)	
苧(zh <u>u</u> 柱)	苧(zh <u>ù</u> 柱)	
罌(y <u>ing</u> 英)	罌(y <u>īng</u> 英)	
爍(bi <u>a</u> o 標)	爍(bi <u>ā</u> o 標)	
月△崑(shu <u>a</u> n 澗)	月△崑(shu <u>àn</u> 澗)	
秫(sh <u>u</u> 熟)	秫(sh <u>ú</u> 熟)	
啖(d <u>a</u> n 淡)	啖(d <u>àn</u> 淡)	
鮓(zh <u>a</u> 眨)	鮓(zh <u>ǎ</u> 眨)	
蠓蝮(qu <u>sou</u> 瞿搜)	蠓蝮(q <u>ú</u> s <u>ōu</u> 瞿搜)	
扌△翕(d <u>a</u> 答)	扌△翕(d <u>á</u> 答)	
獬(zh <u>i</u> 制)	獬(zh <u>ì</u> 制)	
嚙(ni <u>e</u> 聶) (全部取代)	嚙(ni <u>è</u> 聶) (全部取代)	3
革△卯(b <u>a</u> o 抱)	革△卯(b <u>ào</u> 抱)	
斫(zhu <u>o</u> 濁)	斫(zhu <u>ó</u> 濁)	
瞋(ch <u>e</u> n 抻)	瞋(ch <u>ē</u> n 抻)	
臙(hu <u>o</u> 獲)	臙(hu <u>ò</u> 獲)	
扌△費(f <u>e</u> i 費)	扌△費(f <u>è</u> i 費)	
苻(zh <u>a</u> 詐)	苻(zh <u>à</u> 詐)	
酢(zh <u>a</u> 眨)	酢(zh <u>ǎ</u> 眨)	
咋(z <u>e</u> 則)	咋(z <u>é</u> 則)	
鞞(b <u>a</u> n 半)	鞞(b <u>àn</u> 半)	
勒(l <u>e</u> 樂)	勒(l <u>è</u> 樂)	
虺(hu <u>i</u> 毀)	虺(hu <u>ǐ</u> 毀)	
罌(y <u>ing</u> 英)	罌(y <u>īng</u> 英)	
虫△奎(ku <u>i</u> 奎)	虫△奎(ku <u>ī</u> 奎)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
螫(shī 是)	螫(shī 是)	
蠶(chāi 釵)	蠶(chāi 釵)	
輾(yān 延)	輾(yān 延)	
硯(nào 繞)	硯(nào 繞)	
蛞(kuò 括)	蛞(kuò 括)	
蜚(fēi 匪)	蜚(fēi 匪)	
亻 㯻 朮(xù 煦)	亻 㯻 朮(xù 煦)	
翕(xī 息)	翕(xī 息)	
躡(zhì 質)	躡(zhì 質)	
晞(xī 希)	晞(xī 希)	
風△登(zhēng 爭)	風△登(zhēng 爭)	
風△兌(duì 兌)	風△兌(duì 兌)	
𠂔 𠂔 聿 冂 一 𠂔 (huò 獲)	𠂔 𠂔 聿 冂 一 𠂔 (huò 獲)	
惛(hūn 昏) 惛(mèn 悶)	惛(hūn 昏) 惛(mèn 悶)	
氈(zhān 沾)	氈(zhān 沾)	
嗔(chēn 伸)	嗔(chēn 伸)	
洵(zhuó 濁)	洵(zhuó 濁)	
苜蓿(mù xū 目需)	苜蓿(mù xū 目需)	
愍(mǐn 敏)	愍(mǐn 敏)	
晬(zuì 最)	晬(zuì 最)	
搏(bó 搏)	搏(bó 搏)	
飣(tuō 托)	飣(tuō 托)	
錫舖(táng bù 唐布)	錫舖(táng bù 唐布)	
揉(ruó)	揉(ruó)	
忪(zhōng 忠)	忪(zhōng 忠)	
燠(yù 玉)	燠(yù 玉)	
鐙(chēng 稱)	鐙(chēng 稱)	
否(pǐ 痞)	否(pǐ 痞)	
澹酢(dàn cù 淡醋)	澹酢(dàn cù 淡醋)	
熛(yūn 暈)	熛(yūn 暈)	
𨔵(gǎn 趕)	𨔵(gǎn 趕)	
舂(chōng 衝)	舂(chōng 衝)	
紵(zhù 住)	紵(zhù 住)	
檠(bó 搏)	檠(bó 搏)	
榭(hú 胡)	榭(hú 胡)	
躑躅(qí cáo 齊曹)	躑躅(qí cáo 齊曹)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
磬(y <u>ü</u> 預)	磬(y <u>ü</u> 預)	
甌疒△帶(z <u>eng</u> zhi <u>i</u> 憎字)	甌疒△帶(z <u>eng</u> zhi <u>i</u> 憎字)	
蒞(z <u>ü</u> 租)	蒞(z <u>ü</u> 租)	
黃檠(b <u>o</u> 博)	黃檠(b <u>o</u> 博)	
泔(g <u>an</u> 乾)	泔(g <u>an</u> 乾)	
麥孽(ni <u>e</u> 聶)	麥孽(ni <u>e</u> 聶)	
鯤(l <u>ei</u> 雷)	鯤(l <u>ei</u> 雷)	
顛(k <u>an</u> 砍)	顛(k <u>an</u> 砍)	
扌△制(ch <u>e</u> 掣)	扌△制(ch <u>e</u> 掣)	
薪冀(xi <u>mi</u> 析秘)	薪冀(xi <u>mi</u> 析秘)	
繆(l <u>u</u> 錄)	繆(l <u>u</u> 錄)	
癩(l <u>ong</u> 龍)	癩(l <u>ong</u> 龍)	
簪(z <u>an</u> 沾)	簪(z <u>an</u> 沾)	
敝△火(bi <u>e</u> 驚)	敝△火(bi <u>e</u> 驚)	
趨(hu <u>ang</u> 黃)	趨(hu <u>ang</u> 黃)	
衤△朋(b <u>eng</u> 崩)	衤△朋(b <u>eng</u> 崩)	
峴(xi <u>an</u> 現)	峴(xi <u>an</u> 現)	
駸(qi <u>ao</u> 敲)	駸(qi <u>ao</u> 敲)	
癩(l <u>i</u> 力)	癩(l <u>i</u> 力)	
襦(r <u>u</u> 如)	襦(r <u>u</u> 如)	
藪(j <u>i</u> 極)	藪(j <u>i</u> 極)	
碓(du <u>i</u> 對)	碓(du <u>i</u> 對)	
鬃△爭鬃△寧(zh <u>eng</u> ni <u>ng</u> 爭寧)	鬃△爭鬃△寧(zh <u>eng</u> ni <u>ng</u> 爭寧)	
竹△奈(y <u>e</u> 業)	竹△奈(y <u>e</u> 業)	
軀(y <u>an</u> 演)	軀(y <u>an</u> 演)	
疵(z <u>i</u> 支)	疵(z <u>i</u> 支)	
扌(g <u>u</u> 古)	扌(g <u>u</u> 古)	
禪(k <u>un</u> 昆)	禪(k <u>un</u> 昆)	
口△磬(g <u>ing</u> 侵)	口△磬(g <u>ing</u> 侵)	
鑲(P <u>i</u> 披)	鑲(P <u>i</u> 披)	
罍(y <u>ing</u> 音)	罍(y <u>ing</u> 音)	
諸(shu <u>ü</u> 屬)	諸(shu <u>ü</u> 屬)	
洮(t <u>ao</u> 逃)	洮(t <u>ao</u> 逃)	
炘(x <u>in</u> 新)	炘(x <u>in</u> 新)	
龔(l <u>ong</u> 龍)	龔(l <u>ong</u> 龍)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
磴(w <u>e</u> i 為)	磴(w <u>è</u> i 為)	
餽(t <u>i</u> e 貼四聲)	餽(t <u>ì</u> e 貼四聲)	
醜(zhu <u>i</u> 墜)	醜(zhu <u>ì</u> 墜)	
譽(y <u>u</u> 玉)	譽(y <u>ù</u> 玉)	
蚺(yu <u>a</u> n 元)	蚺(yu <u>án</u> 元)	
蝮(yu <u>a</u> n 原)	蝮(yu <u>án</u> 原)	
樗(chu <u>u</u> 出)	樗(chu <u>ū</u> 出)	
羸(l <u>i</u> n 吝)	羸(l <u>ìn</u> 吝)	
續(ku <u>a</u> ng 曠)	續(ku <u>àng</u> 曠)	
愍(m <u>i</u> n 敏)	愍(m <u>ǐ</u> n 敏)	
託(tu <u>o</u> 托)	託(tu <u>ō</u> 托)	
翫(w <u>a</u> n 完)	翫(w <u>án</u> 完)	
寘(zh <u>i</u> 置)	寘(zh <u>ì</u> 置)	
櫛(zh <u>i</u> 至)	櫛(zh <u>ì</u> 至)	
映(di <u>e</u> 疊)	映(di <u>é</u> 疊)	
螻(ch <u>a</u> i 瘥)	螻(ch <u>ài</u> 瘥)	
喻(x <u>i</u> 西)	喻(x <u>ī</u> 西)	
愒(chu <u>o</u> 輟)	愒(chu <u>ò</u> 輟)	
足△升(sh <u>e</u> ng 升)	足△升(sh <u>ē</u> ng 升)	
泮(p <u>a</u> n 盼)	泮(p <u>àn</u> 盼)	
目△蔑(mi <u>e</u> 滅)	目△蔑(mi <u>è</u> 滅)	
獠(li <u>a</u> o 遼)	獠(li <u>áo</u> 遼)	
佻(ti <u>a</u> o 條)	佻(ti <u>áo</u> 條)	
幅(b <u>i</u> 必)	幅(b <u>ì</u> 必)	
魁罡(ku <u>i</u> g <u>a</u> ng 奎剛)	魁罡(ku <u>í</u> g <u>ā</u> ng 奎剛)	
臙(hu <u>o</u> 霍)	臙(hu <u>ò</u> 霍)	
忖(c <u>o</u> ng 聰)	忖(c <u>ō</u> ng 聰)	
辟(p <u>i</u> 僻)	辟(p <u>ì</u> 僻)	
愾(yu <u>a</u> n hu <u>i</u> 冤會)	愾(yu <u>ā</u> n hu <u>ì</u> 冤會)	
很(h <u>e</u> n 狠)	很(h <u>ě</u> n 狠)	
歛(x <u>i</u> 戲)	歛(x <u>ì</u> 戲)	
坂(b <u>a</u> n)	坂(b <u>ǎ</u> n)	
亻△而(nu <u>u</u> 女△去)	亻△而(nu <u>ù</u> 女△去)	
尸△果(ku <u>a</u> 跨)	尸△果(ku <u>à</u> 跨)	
矇(m <u>e</u> ng 蒙)	矇(m <u>é</u> ng 蒙)	
臙(hu <u>o</u> 或)	臙(hu <u>ò</u> 或)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
芋(zǐ 子)	芋(zǐ 子)	
齋(jī 機)	齋(jī 機)	
蒞(zū 租)	蒞(zū 租)	
鵜(tí 提)	鵜(tí 提)	
晞(xī 西)	晞(xī 西)	
奸(gān 敢)	奸(gǎn 敢)	
泉(sì 四)	泉(sì 四)	
疚(chèn 趁)	疚(chèn 趁)	
面ㄟ干(gān 敢)	面ㄟ干(gǎn 敢)	
菰(gū 姑)	菰(gū 姑)	
薺(jì 劑)	薺(jì 劑)	
虬瓠(páo hù 咆戶)	虬瓠(páo hù 咆戶)	
目ㄟ妾(jiē 結)	目ㄟ妾(jiē 結)	
酎(zhòu 咒)	酎(zhòu 咒)	
陟釐(zhì lǐ 至離)	陟釐(zhì lǐ 至離)	
饌(zhuān 鈷)	饌(zhuān 鈷)	
尗(tūn 豚三聲)	尗(tūn 豚三聲)	
苻(xìng 興)	苻(xìng 興)	
菘(gèn 亘)	菘(gèn 亘)	
闕(kuī 虧)	闕(kuī 虧)	
戾(lì 力)	戾(lì 力)	
穰(kuàng 礦)	穰(kuàng 礦)	
稹(nuǎn 暖)	稹(nuǎn 暖)	
秬(jù 巨)	秬(jù 巨)	
縻(jì 計)	縻(jì 計)	
秣(bǐ 比)	秣(bǐ 比)	
稭(fú 扶)	稭(fú 扶)	
醢(hǎi 海)	醢(hǎi 海)	
奸(gān 趕)	奸(gǎn 趕)	
口ㄟ宛(yè 夜)	口ㄟ宛(yè 夜)	
簽(xiān 顯)	簽(xiǎn 顯)	
噉(yǎn 掩)	噉(yǎn 掩)	
藁(lèi)	藁(lèi)	
牛ㄟ秦(qín 秦)	牛ㄟ秦(qín 秦)	
痾(guō 鍋)	痾(guō 鍋)	
鶉(bēi 卑)	鶉(bēi 卑)	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
蝮虫△若(pi <u>a</u> n ru <u>o</u>)	蝮虫△若(pi <u>á</u> n ru <u>ò</u>)	
救△非”(j <u>i</u>)	救△非”(j <u>ì</u>)	
蓴(ch <u>e</u> n 純)	蓴(ch <u>é</u> n 純)	
蕝(j <u>i</u> 急)	蕝(j <u>ì</u> 急)	